

Beratung und Örtliche Rechnungsprüfung der Stadt Herzogenrath

B E R I C H T

über die Prüfung des

Jahresabschlusses 2024

des Zweckverbandes EURODE Herzogenrath/Kerkrade

Accountantsrapport Jaarrekening 2024 Openbaar Lichaam Eurode Kerkrade/ Herzogenrath

1. Allgemeines

1.1 Prüfauftrag - *Onderzoeksopdracht*

Die Bürgermeisterin der Gemeente Kerkrade Dr. Petra Dassen-Housen als Vorsitzende des Zweckverbandes EURODE und die 1. Beigeordnete und Stadtkämmerin Frau Havertz als Sekretärin des Zweckverbandes EURODE hat das Amt 14 -Beratung und Örtliche Rechnungsprüfung- der Stadt Herzogenrath mit Schreiben vom 14. Januar 2025 gebeten, wie in den Vorjahren, die Prüfung des Jahresabschlusses 2024 des

Zweckverbandes/Openbaar Lichaam EURODE Herzogenrath/Kerkrade

durchzuführen.‘

De burgemeester van de Gemeente Kerkrade Dr. Petra Dassen-Housen als voorzitter en 1. Beigeordnete van de Stadt Herzogenrath Doris Havertz als secretaris van het openbaar lichaam EURODE vroeg Bureau 14 – Advies en Lokale Controle- van de gemeente Herzogenrath bij brief van 14 januari 2025 om een audit van de jaarrekening 2023, zoals in voorgaande jaren van

Openbaar Lichaam EURODE Herzogenrath/Kerkrade

uit te voeren.

1.2 Prüfumfang – *Reikwijdte Onderzoek*

Entsprechend Artikel 26 Ziffer 1 stellt die Verbandsversammlung einen Haushalt bis zum 01. Juli des Vorjahres auf. Das Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr und die Buchführung und Kassenverwaltung erfolgt nach dem niederländischen Recht.

Nach Ablauf des Jahres legt der Verbandsvorstand gemäß Artikel 27 Ziffer 3 der Satzung der Verbandsversammlung neben dem Jahresabschluss alle Unterlagen vor, die für die Rechenschaftslegung des Verbandsvorstandes erforderlich sind, darunter mindestens den Bericht des zuständigen Rechnungsprüfers.

Die Prüfung der Kassen- und Rechnungsführung des Zweckverbandes EURODE umfasste entsprechend dem Prüfungsauftrag die Wirtschaftlichkeit sowie die sachliche und rechnerische Richtigkeit.

Der Bericht der Beratung und Örtlichen Rechnungsprüfung der Stadt Herzogenrath wird seit dem Jahr 1999 auch von den zuständigen niederländischen Aufsichtsgremien akzeptiert. Das Testat eines externen Wirtschaftsprüfungsbüros ist somit entbehrlich.

Conform artikel 26, eerste lid van de Gemeenschappelijke Regeling Openbaar Lichaam EURODE (verder te noemen: regeling), stelt de Algemene Raad de begroting vast vóór 1 juli voorafgaande aan het jaar waarvoor deze geldt. Het boekjaar is gelijk aan het kalenderjaar. De boekhouding en het kasbeheer geschieden naar Nederlands recht.

Conform artikel 27, derde lid van de regeling, voegt het Dagelijks Bestuur na afloop van het verslagjaar ten behoeve van de Algemene Raad bij de rekening alle stukken die het Dagelijks Bestuur voor zijn verantwoording noodzakelijk acht, waaronder ten minste het verslag van de bevoegde accountant.

Het onderzoek van de (kas)boekhouding en administratie van het Openbaar Lichaam Eurode omvat conform onderzoeksopdracht de economische, zakelijke en rekenkundige juistheid.

Het rapport van de gemeentelijke „Beratung und Rechnungsprüfung“ van de Stadt Herzogenrath wordt sinds 1999 erkend door de Nederlandse toezichthouder. Door deze wordt een onafhankelijk accountantsrapport voorgeschreven

1.3 Prüfunterlagen – *Onderzoeksbescheiden*

Zur Durchführung der Prüfung haben folgende Unterlagen des Zweckverbandes EURODE vorgelegen:

- der Haushaltsplan 2024
- der Jahresabschluss 2024
- die Analyse der Abweichungen des Jahresabschlusses vom Haushaltsplan 2024
- der Jahresbericht 2024
- die Rechnungsbelege
- die Kontoauszüge 2024 des Girokontos NL 44 SNSB 0866 6549 84 der SNS-Bank
- die Kontoauszüge 2024 des Girokontos DE94 3905 0000 0001 6567 19 der Sparkasse Aachen
- die Kontoauszüge 2024 des Festgeldkontos Nr. 207 501 180 5 der Sparkasse Aachen
- der Kontoauszug 2024 des Festgeldkontos NL 23 SNSB 0852 0371 71 der SNS-Bank
- das Kassenbuch der Barkasse einschließlich der Rechnungsbelege sowie die Auflistung der Portokasse für das Jahr 2024

De navolgende schriftelijke stukken en bescheiden hebben aan het onderzoek ten grondslag gelegen:

- *de Begroting 2024;*
- *de Jaarrekening 2024;*
- *de Analyse van de afwijkingen tussen de jaarrekening ten opzichte van de begroting 2024;*
- *het Jaarverslag 2024;*
- *de rekeningafschriften;*
- *de rekeningafschriften 2024 van de SNS-giro-rekening met nr.: NL 44 SNSB 0866 6549 84;*
- *de rekeningafschriften 2024 van de girorekening bij de Sparkasse Aachen met nr.: DE 94 3905 0000 0001 6567 19;*
- *de rekeningafschriften 2024 van de spaarrekening bij de Sparkasse Aachen met nr.: 207 501 180 5 ;*
- *de rekeningafschriften 2024 van de SNS-spaarrekening met nr.: NL 23 SNSB 0852 0371 71;*
- *de kas en het kasboek met de daarbij behorende rekeningafschriften voor het jaar 2024.*

1.4 Prüfungsdauer und Unterrichtung über das Prüfungsergebnis *Onderzoekstermijn en overleg inzake onderzoeksuitslag*

Die Prüfung der zur Verfügung gestellten Unterlagen erfolgte im April 2025 in den Räumen der Stadt Herzogenrath durch die Leiterin des Amtes 14 Gudrun Minnaert. Die Prüfung der Barkasse und der Portokasse erfolgte bei der Übergabe der Jahresabschlussunterlagen am 01.04.2025. Das Abschlussgespräch über das Ergebnis der Prüfung fand am 05.05.2025 telefonisch mit der Mitarbeiterin der Geschäftsstelle Frau van den Berg - Thoennißen statt.

Op basis van de overgelegde bescheiden is het onderzoek uitgevoerd in april 2025 ten kantore van, mevrouw Gudrun Minnaert, hoofd van afdeling 14 van de Stadt Herzogenrath. Het onderzoek naar het kasgeld en de postzegels werd gecontroleerd toen de documenten voor de jaarafsluiting op 01 april 2025 werden overhandigd. De laatste telefonische vergadering over het resultaat van het onderzoek vond plaats op 05 mei 2025, en wel met mevrouw van den Berg – Thoennißen, medewerkster van het ambtelijk Eurodesecretariaat.

2. Haushaltsplan 2024 – *Begroting 2024*

Der Haushalt des Zweckverbandes ist nach Artikel 26 Ziffer 1 bis spätestens zum 01. Juli des Vorjahres durch die Verbandsversammlung aufzustellen. Die Aufstellung und der Beschluss des Haushaltes erfolgte in der Verbandsversammlung am 01. Juni 2023.

Für das Haushaltsjahr 2024 waren veranschlagt:

Einnahmen	67.900,00 €
Ausgaben	-67.900,00 €
Überschuss / Defizit (-)	**0,00 €**

Die Aufstellung des Haushalts 2024 erfolgte fristgerecht. Der Haushaltsplan war ausgeglichen. Ein Nachtragshaushalt wurde im Jahr 2024 trotz der wesentlich höheren Ausgaben nicht aufgestellt, da die höheren Ausgaben größtenteils für die Eurode-Geschichtsmeile durch die entsprechende Förderung in 2023 gedeckt waren.

De begroting van het Openbaar Lichaam moet worden vastgesteld op basis van artikel 26, eerste lid van de regeling en wel uiterlijk vóór 1 juli van het jaar voor-afgaande aan het jaar waarvoor deze geldt. De begroting is vastgesteld door de Algemene Raad van Eurode tijdens zijn openbare vergadering van 01 juni 2023.

Voor het begrotingsjaar 2024 zijn volgende bedragen begroot:

Inkomsten	67.900,00 €
Uitgaven	-67.900,00 €
Overschot / tekort (-)	**0,00 €**

De begroting 2024 is tijdig opgesteld. De begroting was in evenwicht.
Ondanks de aanzienlijk hogere inkomsten en uitgaven werd er in 2024 geen aanvullende begroting opgesteld, omdat de hogere uitgaven voor de Eurode Geschiedenismijl werden gedekt door de overeenkomstige financiering in 2023.

3. Jahresabschluss 2024 – *Jaarrekening 2024*

3.1 Abschluss des Haushaltsjahres 2024

Der Vergleich der Ansätze im Haushaltsplan mit denen des Jahresabschlusses zeigt folgende Abweichungen:

	Einnahmen	Haushaltplan 2024 €	Jahresrechnung 2024 €	Abweichung €
1.1	**Beitrag Gemeente Kerkrade**	**22.662,00**	**22.662,00**	**0,00**
1.2	**Beitrag Stadt Herzogenrath**	**23.429,00**	**23.429,00**	**0,00**
1.3	**Sonstige Einnahmen**	**11.809,00**	**36.474,67**	**24.665,67**
1.3.1	Verminderung Finanzreserve	11.809,00	18.734,97	
1.3.2	Zinseinnahmen auf Festgeld	0,00	3,24	
1.3.3	Einzahlung Museumskarte		521,20	
1.3.4	Gutschrift Miete		743,75	
1.3.5	Sonstige Einnahmen Subvention Eurode-Geschichtsmeile		10.279,70	
1.3.6	Erstattung Irrläufer		6.191,81	

1.4	**Beitrag Gemeente Kerkrade für Spiel ohne Grenzen**	**5.000,00**	**5.000,00**	**0,00**
1.5	**Beitrag Stadt Herzogenrath für Spiel ohne Grenzen**	**5.000,00**	0,00	**-5.000,00**
1.6	**Umlagen von Konten**	**0,00**	**10.000,00**	**10.000,00**
1.6.1	Einzahlung Handkasse und Portokasse Umlage Konten	0,00	0,00	
1.6.2	Umlage von Sparkasse auf SNS Girokonto	0,00	10.000,00	
	Gesamteinnahmen	**67.900,00**	**97.565,67**	**29.665,67**

	Ausgaben	**Haushaltplan 2024** **€**	**Jahresrechnung 2024** **€**	**Abweichung** **€**
2.1	**Sachkosten Eurode**	**20.000,00**	**16.150,53**	**3.849,47**
2.2	**Öffentlichkeitsarbeit**	**7.000,00**	**20.900,67**	**-13.900,67**
2.2.	sonstige Ausgaben (Catering, Weihnachtsschmücken etc.)		1.601,59	
2.2.	neue Homepage u. Hosting Geschichtsmeile		1.065,49	
2.2.	Eurode Film		11.537,35	
2.2.	Markenschutz Eurode		5.033,60	
2.2.	Wanderbroschüre		307,64	
2.2	Museumskarte inkl. Porto		507,95	
2.2.	Tagungskosten		847,05	
2.3	**Stiftung Eurode 2000+ (Subvention)**	**4.500,00**	**0,00**	**4.500,00**
2.4	**Stiftung Euriade e. V. (Subvention)**	**5.000,00**	**5.000,00**	**0,00**
2.5	**Sonstige Ausgaben u. Subventionen* Summe**	**6.000,00**	**30.090,25**	**-24.090,25**
2.5.1	Eurode Geschichtsmeile		21.016,44	
2.5.2	Subvention "Buch/Pädagogik"		500,00	
2.5.3	Subvention "Jeder Tropfen zählt"		500,00	
2.5.4	Subvention "Rollstuhlwandertag"		500,00	
2.5.5	Subvention "Veteranendag Kerkrade 2024"		500,00	
2.5.6	Subvention "Eurode Friedenspreis"		500,00	
2.5.7	Subvention "Schulprojekt - Weihnachtsbaumschmücken"		131,00	
2.5.8	Subvention "World Cleanup Day"		251,00	
2.5.9	Irrläufer Bank		6.191,81	
2.6	**Kostenbeteiligung Grenzinfopunkt**	**10.000,00**	**10.000,00**	**0,00**
	Kostenbeteiligung Grenzarbeit	**5.000,00**	**5.000,00**	**0,00**
2.7	**Kontoführungsgebühren* Summe**	**400,00**	**424,22**	**-24,22**
2.7.1	Provision und Kosten Girokonto Sparkasse		167,59	
2.7.2	Provision und Kosten Girokonto SNS		256,63	
2.7.3	Kosten Festgeldkonto Sparkasse (Kapitalertragssteuer)		0,00	
2.7.4	Kosten Spaarrekening SNS		0,00	
2.8	**Fest Spiel ohne Grenzen**	**10.000,00**	**0,00**	**10.000,00**
2.9	**Umlage Konten**	**0,00**	**10.000,00**	**-10.000,00**
2.9.1	Umlage vom SNS Girokonto auf Sparkasse Girokonto		10.000,00	
	Gesamtausgaben	**67.900,00**	**97.565,67**	**-29.665,67**

Im Jahr 2024 ergaben sich höhere Ausgaben als Einnahmen, so dass der Fehlbetrag in Höhe von 18.734,97 € durch die Verminderung der Finanzreserve ausgeglichen wurde.

Barausgaben über die Bar- oder Portokasse erfolgten im Jahr 2024 keine.

Die Differenzen der o.a. Tabellen zum vorgelegten Jahresabschluss des Zweckverbandes Eurode erfolgten durch die Ausweisung des Irrläufers von 6.191,81 € (s. Nr. 1.3.6 u. 2.5.9) und der Umlage zwischen dem Girokonto der Sparkasse und der SNS Bank (10.000 €, s. 1.6.2 u. 2.9.1) entsprechend des Bruttoprinzips.

Die, in der Portokasse vorhandenen, Briefmarken sind Wertzeichen und gehören zum Kassenbestand. Die Portokasse hat zum 31.12.2024 einen zum Vorjahr unveränderten Bestand von 2,58 €.

3.1 Afsluiting begrotingsjaar 2024

Een vergelijking van de ramingen uit de begroting met de kostenposten uit de jaarrekening, leidt tot de volgende afwijkingen:

	Inkomsten	Begroting 2024 €	Jaarrekening 2024 €	Afwijking €
1.1	**Bijdrage Gemeente Kerkrade**	**22.662,00**	**22.662,00**	**0,00**
1.2	**Bijdrage Stadt Herzogenrath**	**23.429,00**	**23.429,00**	**0,00**
1.3	**Overige inkomsten**	**11.809,00**	**36.474,67**	**24.665,67**
1.3.1	Vermindering financiële reserve	11.809,00	18.734,97	
1.3.2	Rente op spaargeld	0,00	3,24	
1.3.3	Ontvangsten t.b.v. Museumjaarkaarten		521,20	
1.3.4	Bijschrijving Huur		743,75	
1.3.5	Overige inkomsten subsidie Eurode-Geschiedenismijl		10.279,70	
1.3.6	Terugbetaling foutieve bedragen		6.191,81	
1.4	**Bijdrage Gemeente Kerkrade voor Spel zonder Grenzen**	**5.000,00**	**5.000,00**	**0,00**
1.5	**Bijdrage Stadt Herzogenrath voor Spel zonder Grenzen**	**5.000,00**	0,00	**-5.000,00**
1.6	**Overschrijving rekeningen**	**0,00**	**10.000,00**	**10.000,00**
1.6.1	Storten van kasgeld Overschrijving rekeningen	0,00	0,00	
1.6.2	Overschrijving van Sparkasse SNS Girorekening	0,00	10.000,00	
	Totaal inkomsten	**67.900,00**	**97.565,67**	**29.665,67**

	Uitgaven	Begroting 2024 €	Jaarrekening 2024 €	Afwijking €
2.1	**Secretariaatskosten Eurode**	**20.000,00**	**16.150,53**	**3.849,47**
2.2	**Public Relations**	**7.000,00**	**20.900,67**	**-13.900,67**
2.2.	Overige uitgaven (Catering, kerstversieringen etc.)		1.601,59	
2.2.	Nieuwe website en Hosting Geschiedenismijl		1.065,49	
2.2.	Eurode Film		11.537,35	
2.2.	Merkbescherming Eurode		5.033,60	
2.2.	Wandelbrochure		307,64	
2.2	Museumkaart incl. verzendkosten		507,95	
2.2.	Conferentiekosten		847,05	
2.3	**Stichting Eurode 2000+ (Subsidie)**	**4.500,00**	**0,00**	**4.500,00**
2.4	**Stichting Euriade e. V. (Subsidie)**	**5.000,00**	**5.000,00**	**0,00**
2.5	**Overige uitgaven en subsidies* Subtotaal**	**6.000,00**	**30.090,25**	**-24.090,25**
2.5.1	Eurode Geschiedenismijl		21.016,44	
2.5.2	Subsidie "Boek/Pedagogiek"		500,00	
2.5.3	Subsidie "Jeder Tropfen zählt"		500,00	

	2.5.4	Subsidie "Rollstuhlwandertag"		500,00	
	2.5.5	Subsidie "Veteranendag Kerkrade 2024"		500,00	
	2.5.6	Subsidie "Eurode Vredeprijs"		500,00	
	2.5.7	Subsidie "Schoolprojekt – Kerstboom versieren"		131,00	
	2.5.8	Subsidie "World Cleanup Day"		251,00	
	2.5.9	Foutieve betalingen		6.191,81	
2.6		**Bijdrage Grensinfopunt**	**10.000,00**	**10.000,00**	**0,00**
		Bijdrage Grensarbeid	**5.000,00**	**5.000,00**	**0,00**
2.7		**Kosten / provisie spaar- en bankrek.* Subtotaal**	**400,00**	**424,22**	**-24,22**
	2.7.1	Provisie en kosten Girorekening Sparkasse		167,59	
	2.7.2	Provisie en kosten Girorekening SNS		256,63	
	2.7.3	Kosten Spaarrekening Sparkasse (Kapitaalbelasting)		0,00	
	2.7.4	Kosten Spaarrekening SNS		0,00	
2.8		**Spel zonder Grenzen**	**10.000,00**	**0,00**	**10.000,00**
2.9		**Overschrijvingen Rekeningen**	**0,00**	**10.000,00**	**-10.000,00**
	2.9.1	Overschrijving van SNS Girorekening naar Sparkasse Girorekening		10.000,00	
		Totale Uitgaven	**67.900,00**	**97.565,67**	**-29.665,67**

In 2024 waren de uitgaven hoger dan de inkomsten, waardoor het tekort van €18.734,97

In 2024 vonden er geen contante uitgaven plaats via de kas of portokas.

De verschillen tussen de bovenstaande tabellen en de ingediende Jaarrekening van het Openbaar Lichaam Eurode zijn te wijten aan de verkeerd geboekde betaling van €6.191,81 (zie nr. 1.3.6 en 2.5.9.) en van de herverdeling van tussen de betaalrekening bij de Sparkasse en de SNS-bank (€10.000, zie 1.6.2. en 2.9.1), conform het brutoprincipe.

De in de kas aanwezige postzegels zijn betaalmiddelen en behoren tot het kassasaldo. Op 31.12.2024 had het kassasaldo een ongewijzigd saldo van € 2,58 ten opzichte van het voorgaande jaar.

3.2 Vorjahresvergleich – *Kostenvergelijking met voorgaand jaar*

Ein Vergleich mit den Ein- und Auszahlungen (ohne Umlagen der Banken) zum Vorjahr ergab nachfolgende Werte:

	2023 €	**2024 €**	**Veränderung zum Vorjahr €**
Beitrag Gemeente Kerkrade	22.725,00	22.662,00	-63,00
Beitrag Stadt Herzogenrath	23.377,00	23.429,00	52,00
Sonstige Einnahmen	45.069,03	36.474,67	-8.594,36
Beitrag Gemeente Kerkrade für Spiel ohne Grenzen	0,00	5.000,00	5.000,00
Summe der Einnahmen	**91.171,03**	**87.565,67**	**-3.605,36**

Sachkosten Eurode	14.409,27	16.150,53	1.741,26
Öffentlichkeitsarbeit	11.492,09	20.900,67	9.408,58
Stiftung Eurode 2000+ (Subvention)	4.500,00	0,00	-4.500,00
Stiftung Euriade (Subvention)	5.000,00	5.000,00	0,00
Sonstige Ausgaben (Subventionen)	30.612,73	30.090,25	-522,48
Kostenbeitrag Grenzinfopunkt	10.000,00	10.000,00	0,00
Kostenbeteiligung Grenzarbeit	5.000,00	5.000,00	0,00
Kontoführungsgebühren	421,22	424,22	3,00
Summe Ausgaben	**81.435,31**	**87.565,67**	**6.130,36**

Een vergelijking met de Inkomsten en Uitgaven (exclusief bankheffingen) van het vorige jaar leverde de volgende resultaten:

	2023 €	**2024 €**	**Veränderung zum Vorjahr €**
Bijdrage Gemeente Kerkrade	22.725,00	22.662,00	-63,00
Bijdrage Stadt Herzogenrath	23.377,00	23.429,00	52,00
Overige inkomsten	45.069,03	36.474,67	-8.594,36
Bijdrage Gemeente Kerkrade voor Spel zonder Grenzen	0,00	5.000,00	5.000,00
Totale Inkomsten	**91.171,03**	**87.565,67**	**-3.605,36**
Secretariaatskosten Eurode	14.409,27	16.150,53	1.741,26
Public Relations	11.492,09	20.900,67	9.408,58
Stichting Eurode 2000+ (Subsidie)	4.500,00	0,00	-4.500,00
Stichting Euriade (Subsidie)	5.000,00	5.000,00	0,00
Overige uitgaven (Subsidie)	30.612,73	30.090,25	-522,48
Kostenbijdrage Grensinfopunt	10.000,00	10.000,00	0,00
Kostenbijdrage Grensarbeid	5.000,00	5.000,00	0,00
Kosten van rekeningbeheer	421,22	424,22	3,00
Totale uitgaven	**81.435,31**	**87.565,67**	**6.130,36**

3.3 Begründung der Abweichungen – *Motivering van de afwijkingen*

Die Abweichungen der Jahresrechnung 2024 zur Haushaltsplanung werden durch den Zweckverband nachvollziehbar in der „Analyse der Abweichungen des Haushaltsplanes 2024 im Vergleich zum Jahresabschluss 2024 des Zweckverbandes Eurode“ erläutert.

Die Einnahmen und Ausgaben sowie die Abweichungen zum Haushaltsplan und die Änderungen zum Vorjahr stellen sich wie folgt dar:

Einnahmen:

Die wichtigste Einnahmequelle des Zweckverbandes sind weiterhin die Beiträge der Kommunen mit insgesamt 46.091 €. Die Beitragshöhe beträgt unverändert 0,50 € je

Einwohner. Für die Stadt Herzogenrath wurden die Zahl der Einwohner um 105 auf 46.858 Einwohner erhöht und für die Gemeente Kerkrade um 125 Einwohner auf 45.324 Einwohner reduziert.

Bei den sonstigen Einnahmen ergab sich eine Änderung zum Haushaltsplan von ca. 24.700 € dies durch die Rückerstattung der Stadt Herzogenrath und Gemeente Kerkrade des Förderbetrages, der höheren Entnahme aus der Finanzreserve und der Ausweisung eines Irrläufers der durch die Sparkasse erstattet wurde.

Des Weiteren hat die Gemeente Kerkrade bereits den Beitrag für das Fest Spiel ohne Grenzen in Höhe von 5.000 € gezahlt, dieses wurde aber auf das Jahr 2025 verschoben, so dass der Betrag von der Stadt Herzogenrath noch zu zahlen ist.

Das Festgeld hat sich im Jahr 2024 nur durch die geringe Zinszahlung bei dem Festgeld der SNS Bank um 3,24 €erhöht. Für das Festgeld auf der Sparkasse wurde kein Zinsertrag erwirtschaftet.

Im Abgleich mit dem Haushaltplan wurden 29.665,67 € mehr eingenommen, bzw. unter Berücksichtigung, dass die Umlage (10.000 €) und der Irrläufer (6.191,81 €) erfolgsneutral sind, ergibt sich eine Erhöhung der Einnahmen von 13.473,86 €. Die Erhöhung bedingt sich durch die höhere Verminderung der Finanzreserve (+6.925,97 €) und der Rückerstattung der Kommunen für das Projekt „Geschichtsmeile“.

Die Einnahmen 2024 waren ca. 3.600 € geringer als im Jahr 2023. Ursächlich hierfür war die komplette Einzahlung der Förderung „Geschichtsmeile“ im Jahr 2023.

Ausgaben:

Die größten Ausgaben erfolgten für die Umsetzung der Eurode-Geschichtsmeile (21.000 €), der Kostenbeteiligung für den Grenzinfopunkt und den Service Grenzarbeit (15.000 €), die Erstellung des Eurode Films (11.500 €), Subventionen von Veranstaltungen (7.900 €) und die Sicherung des Markenschutzes „Eurode“ (5.000 €).

Beim Sachkonto 2.2 „Öffentlichkeitsarbeit“ wurde der Haushaltsansatz um ca. 13.900 € überschritten, insbesondere da der Eurode Film produziert wurde und weitere Kosten für den Schutz des Markennamens gezahlt werden mussten.

Der Haushaltsansatz beim Sachkonto 2.5 Sonstige „Ausgaben und Subventionen“ wurde mit ca. 24.100 € durch die Umsetzung der Eurode-Geschichtsmeile (ca. 21.000 €) und die Ausweisung des Irrläufers (ca. 6.200 €) überschritten.

Die im Haushaltsplan angesetzte Subvention für Eurode 2000+ wurde nicht abgerufen, so dass die 4.500 € nicht ausgezahlt wurden.

Insgesamt wurden 29.665,87 € mehr Ausgaben getätigt als im Haushaltsplan veranschlagt. Ohne die Berücksichtigung der Umlage zwischen den Girokonten und des Irrläufers ergibt sich eine Erhöhung von 13.473,86 €.

Die Ausgaben im Jahr 2024 waren um ca. 6.100 € höher als im Jahr 2023. Insbesondere bei der Öffentlichkeitsarbeit erfolgte eine höhere Ausgabe (9.400 €).

Insgesamt ergab sich im Jahr 2024 ein Jahresfehlbetrag von 18.734,97 €.

De afwijkingen van de jaarrekening 2024 ten opzichte van de begroting worden door het openbaar lichaam nader toegelicht in de analyse „der Abweichungen des Haushaltsplanes 2024 im Vergleich zum Jahresabschluss 2024“.

De inkomsten en uitgaven alsmede de afwijkingen ten opzichte van de begroting en de veranderingen ten opzichte van het voorgaande jaar zijn als volgt:

Inkomsten:
De belangrijkste inkomstenbronnen van het openbaar lichaam blijven de bijdragen van de gemeenten met een totaal van € 46.091. Het bijdragebedrag bedraagt onveranderd € 0,50 per inwoner. Voor de Stadt Herzogenrath is het aantal inwoners met 105 naar 46.858 inwoners gegroeid en voor de Gemeente Kerkrade met 125 inwoners naar 45.324 inwoners gekrompen.

Bij de overige inkomsten deed zich een afwijking ten opzichte van de begroting voor van ongeveer € 24.700 als gevolg van de terugbetaling van de subsidie door de Stadt Herzogenrath en de Gemeente Kerkrade, een hogere onttrekking uit de financiële reserve en de boeking van een foutieve betaling die door de Sparkasse werd teruggestort.

Daarnaast heeft de Gemeente Kerkrade de bijdrage voor het feest “Spel zonder Grenzen” van € 5.000 reeds betaald. Aangezien het feest echter is uitgesteld tot 2025, moet de bijdrage van de Stadt Herzogenrath nog worden voldaan.

Het spaargeld nam in 2024 slechts toe met € 3,24 door een geringe rentevergoeding van de SNS Bank. Op het spaargeld bij de Sparkasse werd geen rente gegenereerd.

In vergelijking met de begroting werd €29.665,67 meer geïnd. Rekening houdend met het feit dat zowel de bijdrage (€10.000) als ook de foutieve betaling (€6.191,81) geen invloed op het resultaat hebben, komt dit neer op een daadwerkelijke stijging van de inkomsten van € 13.473,68. Deze toename is met name toe te schrijven aan de hogere onttrekking uit de financiële reserve (+ € 6.925,97*) en de terugbetaling van de gemeenten in het kader van het project “Geschiedenismijl”.*

De inkomsten in 2024 waren ca. €3.600 lager dan in 2023. Dit is voornamelijk te verklaren doordat de volledige subsidie “Geschiedenismijl” al in 2023 werd ontvangen.

Uitgaven:
De grootste uitgaven werden gemaakt door de realisatie van de Eurode Geschiedenismijl (€ 26.400), de kostendeling voor het Grensinfopunt en Grensarbeid (€ 15.000), het produceren van de Eurode-film (€ 11.500), subsidies voor evenementen (€ 7.900) en het aanvragen van de handelsmerkbescherming “Eurode” (€ 5.000).

Bij kostenpost 2.2 „Public Relations“ werd de begrotingsraming met ca. €13.900 overschreden, vooral omdat de Eurode-film geproduceerd werd en de handelsmerkbescherming werd aangevraagd.

De begrotingsraming voor de kostenpost 2.5 “Overige Uitgaven en subsidies” is met ca. € 24.100 overschreden, hoofdzakelijk door de uitvoering van de Eurode-Geschiedenismijl (ca. € 21.000) en het boeken van de foutieve overboeking (ca. €6.200).

De in de begroting opgenomen subsidie voor de stichting Eurode 2000+ is niet aangevraagd, waardoor € 4.500 niet is uitbetaald.

In totaal werd ongeveer € 29.665,87 meer uitgegeven dan in de begroting was geraamd. Zonder rekening te houden met de overboeking tussen de rekeningen en de foutieve boeking, komt de overschrijding uit op € 13.473,86.

De uitgaven in 2024 waren ca. € 6.100 hoger dan in 2023. Dit komt voornamelijk door de hogere kosten onder “Public relations” (€ 9.400).

In totaal resulteerde dit in 2024 in een tekort van €18.734,97

3.4 IST-Bestand und Kontobestände – *Rekeningenoverzicht en -saldi*

Der Zweckverband EURODE verfügt über Girokonten bei der niederländischen Bank SNS (NL 44 SNSB 0866 6549 84) und der deutschen Sparkasse Aachen (DE94 3905 0000 0001 6567 19). Über diese Konten erfolgte die hauptsächliche Abwicklung der Geschäfte. Die Barkasse wird lediglich für kleinere Anschaffungen genutzt.

Darüber hinaus hat der Zweckverband Festgeldguthaben bei den o.a. Banken. Das Festgeldkonto mit der Nr. 207 501 1805 ist seit September 2005 bei der Sparkasse eingerichtet. Zinseinnahmen konnten im Jahr 2024 nicht eingenommen werden.

Nach dem im Jahr 2013 das Guthaben des niederländischen Festgeldkontos bei der SNS-Bank (NL 23 SNSB 0852 0371 71) fast vollständig auf das deutsche Festgeldkonto transferiert wurde, ist nur noch ein kleiner Betrag von 232,09 € auf dem niederländischen Festgeldkonto. Die Zinszahlung im Jahr 2024 betrug 3,24 €. Auf dem Kontoauszug des Festgeldes wird der Kontostand zum 31.12.2024 mit 323,07 € und somit 0,02 € geringer ausgewiesen. Eine Abklärung der Differenz erfolgt zurzeit.

Die Bankguthaben einschließlich der Barkasse haben sich im Haushaltsjahr 2024 wie folgt entwickelt:

Kontostände	**31.12.2023**	**31.12.2024**	**Bestands-veränderung**
Girokonto SNS - Bank	694,78 €	6.478,80 €	5.784,02 €
Girokonto Sparkasse Aachen	46.152,86 €	21.630,63 €	-24.522,23 €

Barbestand incl. Portobestand	20,35 €	20,35 €	0,00 €
Festgeldkonto Sparkasse Aachen	59.745,43 €	59.745,43 €	0,00 €
Festgeldkonto SNS - Bank	228,85 €	232,09 €*	3,24 €
IST-Bestand	**106.842,27 €**	**88.107,30 €**	**-18.734,97 €**

* Der Ausweis des Festgeldkontos erfolgt nicht nach der Saldobestätigung, da die Zinszahlung und der Bestand zum 31.12.2023 einen höheren Endbetrag (+0,02 €) ergeben.

Die Bestandsveränderung entspricht auch den in den Kontoauszügen ausgewiesenen Ein- und Auszahlungen:

Bestandsveränderungen		
Bestand	**31.12.2023**	**106.842,27 €**
Einzahlungen	Jahr 2024	78.830,70 €
Auszahlungen	Jahr 2024	-97.565,67 €
Bestand	**31.12.2024**	**88.107,30 €**

Diese Ein- und Auszahlungen verteilen sich wie folgt auf die einzelnen Konten:

Konto	Einzahlungen	Auszahlung	Differenz
Girokonto SNS - Bank	44.134,04 €	38.350,02 €	5.784,02 €
Girokonto Sparkasse Aachen	34.693,42 €	59.215,65 €	-24.522,23 €
Barbestand incl. Portobestand	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Festgeldkonto Sparkasse Aachen	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Festgeldkonto SNS - Bank	3,24 €	0,00 €	3,24 €
Summe	**78.830,70 €**	**97.565,67 €**	**-18.734,97 €**

Die Ein- und Auszahlungen wurden durch Rechnungen bzw. Belege ordnungsgemäß nachgewiesen.

Durch ein Schreiben vom 25.10.2018 wurden die Mitarbeiter*innen der Geschäftsstelle ermächtigt, Zahlungen bis 500 € auf dem deutschen Konto und 200 € auf dem niederländischen Konto eigenständig zu tätigen. Beträge über diese Wertgrenzen müssen von den Secretarisse genehmigt werden. Die Einhaltung dieser Regelungen erfolgt im Rahmen der Jahresabschlussprüfung durch die Rechnungsprüfung.

Für Rechnungen, die oberhalb der festgelegten Beträge angewiesen wurden, erfolgte eine Freigabe durch einen zuständigen Secretaris. Die Freigaben wurden per Mail angefragt und freigegeben. Die Freigabe wurde bei allen notwendigen Auszahlungen eingeholt, sofern keine Beschlüsse (Subventionen) der Gremien vorlagen.

Die Prüfung hat zu keinen Beanstandungen geführt.

Het Openbaar Lichaam Eurode beschikt over de girorekeningen bij de Nederlandse Bank SNS (NL 44 SNSB 0866 6549 84) en de Duitse Sparkasse Aachen (DE94 3905 0000 0001 6567 19). Over deze rekeningen werden de meeste betalingen verricht. Het kasgeld werd alleen gebruikt voor kleinere uitbetalingen.

Bovendien heeft het openbaar lichaam spaarrekeningen bij de bovengenoemde banken. De spaarrekening met nr. 207 501 1805 bestaat sinds September 2005 bij de Sparkasse. Renteopbrengsten konden in het jaar 2024 niet worden geïnd.

Nadat in 2013 het tegoed op de Nederlandse spaarrekening bij de SNS-Bank (NL 23 SNSB 0852 0371 71) nagenoeg volledig is overgemaakt op de Duitse spaarrekening, resteert nog een klein bedrag van € 232,09 op de Nederlandse spaarrekening. De ren-tebetaling in het jaar 2024 bedroeg € 3,24. Op het rekeningafschrift van de spaar-rekening wordt het saldo per 31-12-2024 aangegeven als € 323,07, en is daarmee € 0,02 lager dan verwacht. Een verklaring voor dit verschil wordt momenteel nog on-derzocht.

De giro- en spaarrekeningen inclusief het kasgeld, ontwikkelden zich in het begro-tingsjaar 2024 als volgt:

Rekeningsaldo‘s	**31.12.2023**	**31.12.2024**	**saldowijziging**
Girorekening SNS - Bank	694,78 €	6.478,80 €	5.784,02 €
Girorekening Sparkasse Aachen	46.152,86 €	21.630,63 €	-24.522,23 €
Kas	20,35 €	20,35 €	0,00 €
Spaarrekening Aachen	59.745,43 €	59.745,43 €	0,00 €
Spaarrekening SNS - Bank	228,85 €	232,09 €*	3,24 €
Eindsaldo	**106.842,27 €**	**88.107,30 €**	**-18.734,97 €**

**De opgave van de spaarrekening gebeurt niet op basis van de saldobevestiging, aangezien de rentebe-taling en de stand per 31.12.2023 een hoger eindsaldo (+ € 0,02) aangeven.*

De saldowijziging komt ook overeen met de in de rekeningafschriften vermelde in-komsten en uitgaven:

Saldowijziging		
Beginsaldo	**31.12.2023**	**106.842,27 €**
Ontvangsten	Jahr 2024	78.830,70 €
Uitbetalingen	Jahr 2024	-97.565,67 €
Eindsaldo	**31.12.2024**	**88.107,30 €**

Deze ontvangsten en betalingen kunnen als volgt uitgesplitst worden naar de indivi-duele rekeningen:

Rekening	**Ontvangsten**	**Uitbetalingen**	**Verschil**
Girorekening SNS - Bank	44.134,04 €	38.350,02 €	5.784,02 €
Girorekening Sparkasse Aachen	34.693,42 €	59.215,65 €	-24.522,23 €
Kas	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Spaarrekening Sparkasse Aachen	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Spaarrekening SNS - Bank	3,24 €	0,00 €	3,24 €
Totalen	**78.830,70 €**	**97.565,67 €**	**-18.734,97 €**

De inkomsten en uitgaven zijn correct aangetoond und verantwoord door middel van rekeningen, rekeningafschriften en bescheiden.

Doormiddel van een brief van 25.10.2018 zijn de medewerkers van het Eurode Se-cretariaat gemachtigd om zelfstandig betalingen tot € 500 op de Duitse rekening en € 200 op de Nederlandse rekening te verrichten. Bedragen boven deze drempels moe-ten worden goedgekeurd door de secretarissen. De naleving van deze regeling wordt gecontroleerd tijdens de jaarlijkse afsluitende controle.

Voor facturen die de vastgestelde bedragen overschreden, is er goedkeuring verleend door de bevoegde secretaris. De goedkeuringen werden per e-mail aangevraagd en verleend. De goedkeuring werd bij alle noodzakelijke betalingen ingewonnen, voor zover er geen besluiten (subsidies) van de gremia voorlagen.

De controle gaf geen aanleiding tot bezwaren.

3.5 Zusammenfassung - *Samenvatting*

Das Haushaltsjahr 2024 schloss mit einem Fehlbetrag von 18.734,97 € ab, die durch die Entnahme aus der Finanzreserve ausgeglichen wurde.

Unter Berücksichtigung des Anfangssaldos (incl. Briefmarkenbestände) des Jahres 2024 in Höhe von 106.842,27 € ergab sich ein Bestand zum Ende des Jahres 2024 in Höhe von 88.107,30 €.

Der vorhandenen Finanzreserve stehen bereits beschlossene Ausgaben für die Unterbringung des Grenzinfopunktes (Beschluss vom 01.12.2016) und des Services Grenzarbeit von ca. 15.000 € pro Jahr gegenüber. Berücksichtigt man diese Ausgaben für das Jahr 2025 und die festgesetzte Mindestkapitalreserve von 46.900 € (Beschluss vom 19.12.2013) stehen für die Sachausgaben des laufenden Geschäftes und für weitere Projekte noch 26.207,30 € (Vorjahr: 34.205,53 €) zzgl. der zu erwarteten zukünftigen Einnahmen zur Verfügung.

Het begrotingsjaar 2024 eindigde met een tekort van € 18.734,97, dat werd gecompenseerd door onttrekkingen aan de financiële reserve.

Rekening houdend met het beginsaldo (inclusief zegelbezit) voor 2024 van € 106.842,27, waren de gegevens eind 2024 € 88.107,30.

De bestaande financiële reserve moet echter worden afgezet tegen aangegane financiële besluiten ten behoeve van het Grensinfopunt (besluit van 01.12.2016) en Service Grensarbeid van ca. € 15.000 per jaar. Rekening houdende met deze uitgaven voor het jaar 2024 en de vaste kapitaalondergrens van € 46.900 (besluit van 19.12.2013) staan dan nog € 26.207,30 (voorgaand jaar: € 34.205,53) ter beschikking ten behoeve van verdere projecten en activiteiten alsmede voor de noodzakelijke aanschaffingen exclusief de toekomstige inkomsten.

4. Prüfungsergebnis 2024 – *Controleresultaat 2024*

Der Jahresabschluss des Zweckverbandes EURODE Herzogenrath/Kerkrade für das Haushaltsjahr 2024 wurde unter Einbeziehung der zur Verfügung gestellten Unterlagen durch das Amt 14 -Beratung und örtliche Rechnungsprüfung- der Stadt Herzogenrath geprüft.

Abschließend ist festzustellen, dass

- der Haushaltsplan unter der Berücksichtigung der zusätzlichen Kosten für den Eurode Film und den Patentschutz des Namens und unter Einbeziehung der Verbandsversammlungsbeschlüsse eingehalten wurde,
- die einzelnen Einnahme- und Ausgabebeträge des Jahresabschlusses sachlich und rechnerisch vorschriftsmäßig begründet und durch Belege nachgewiesen wurden,
- die Kassengeschäfte korrekt erfolgten.

Nach Durchführung der Prüfung wird bestätigt, dass sich – soweit erkennbar – in der Haushaltsführung des Zweckverbandes EURODE Herzogenrath / Kerkrade keine Tatsachen ergeben haben, die einer uneingeschränkten Entlastung des Verbandsvorstandes entgegenstehen.

Der Verbandsversammlung wird empfohlen, nach Beratung dieses Berichtes dem Verbandsvorstand die uneingeschränkte Entlastung zu erteilen.

Ten aanzien van de jaarrekening van het Openbaar Lichaam Eurode Herzogenrath/Kerkrade voor het begrotingsjaar 2024 heeft het gemeentelijke "Amt 14 - Beratung und örtliche Rechnungsprüfung" van de Stadt Herzogenrath, het accountantsonder-zoek uitgevoerd. Daarbij zijn alle overgelegde en ter beschikking gestelde bijlagen, bescheiden en schriftelijke bewijsstukken onderzocht.

Tenslotte kan geconstateerd worden dat;

- *de begroting, rekening houdend met de bijkomende kosten voor de Eurode-film en de merkbescherming van de naam, en de door de Algemene Raad genomen besluiten in acht genomen;*
- *de afzonderlijke inkomsten- en uitgavenposten van de jaarrekening zakelijk en rekenkundig verantwoord zijn en door middel van bescheiden zijn aangetoond;*
- *Het kasboek en de administratie in dat kader correct zijn uitgevoerd.*

Met inachtneming van de bekende feiten en gegevens, wordt na uitvoering van de toetsing bevestigd, dat er – voor zover is onderzocht – zich in de financiële huishouding van het Openbaar Lichaam Eurode Herzogenrath / Kerkrade, géén feiten en omstandigheden hebben voorgedaan die een volledige en onvoorwaardelijk décharge van het Dagelijks Bestuur in de weg zouden kunnen staan.

De Algemene Raad wordt geadviseerd, na beraadslaging van dit rapport, het Dagelijks Bestuur volledige en onvoorwaardelijke décharge te verlenen.

Herzogenrath, den 05.05.2025

Gudrun Minnaert
Leiterin Amt 14
Beratung und Örtlichen Rechnungsprüfung der Stadt Herzogenrath